

滞固绝振起之望，良有以也！

语译：怎样施用医药，关系到人的性命。医和扁鹊用药已经极为高妙，有时还要反复思考；张仲景那样明于察病，也要审视形体和症候，哪怕一毫有疑，也要查考修订，以便求得验证。所以伤寒病有禁用承气汤的戒语，遇到病人呕吐、呃逆，要注意问下焦的情况。况且前代留下的文献寓义深奥，后代很少有人能够领会和运用；旧时的医经文字隐晦，深奥难懂，所以不能广泛流传。于是就使后世学医的人，对于医学的源本蒙昧不清，互相生出许多偏见，彼此各逞己能，致使小病发展成深入膏肓的不治之症，顽症断绝了痊愈的希望，这实在是很有原因的呀！

2. 标点：予比年多病，时时若蜚口而惨腹。招致四方名医，咸谓“病脾”，不治将深。试以苓术之剂，不效；而重之以金石，又不效；而加之以汤熨，顾日益疲，心夜夜台者屡矣。有何山人者，从海上来，曰：“请屏医。医以意，夫脾不运则不醒。掩扉耽帷褥而望寥，是犹忧旱者废桔槔而坐待获也。吾闻‘造

兴莫过诗’，公故好吟，胡不取海内诸名家朗吟，不愈乎医乎？”如其言，罗置座右，皆近时以诗鸣世者也。一展卷，祛病什之三。习玩久之，趣味索然，令人白日欲寝，脾转因而病益甚耳。因思先叔父月岩先生所著，有《醒脾铁镜》与其《余录》，把玩三复，心旷神怡，不觉病魔之顿远，眠食步履遂复故。

语译(文中划线者)：

有个名叫何山人的，从海上来。他说：“请你别找医生了，‘医’，不过靠的是意念。脾功能不好，就会使人困倦睡不醒。关门卧床而求痊愈，这就象是怕天旱的人废弃打水工具而坐等下雨。我听说，调节人的感情的莫过于诗，您从前就爱吟诗，为什么不拿来海内名家诗歌吟诵呢？不比找医生强多了吗？”按他说的话去做，我摆放在案头的，都是近代靠诗扬名于世的人的诗作。刚开始诵读，我的病就好了十分之三。后来反复诵读日子长了，又感到索然无味了，使我白天也想睡觉，又觉脾困而病更严重了。

(北京中医学院《医古文》教研室 戚燕平)

中药治疗过敏性紫癜肾炎27例

北京儿童医院 李之颖 杨连元

过敏性紫癜肾炎是儿科常见疾病，笔者以著名老中医王鹏飞的经验方“青紫合剂”为基础方，自拟“紫癜III号”，治疗本病27例，疗效较好，兹介绍如下：

一、临床资料

1. 一般资料：27例中男12例，女15例；3~7岁6例，7~10岁7例，10~14岁14例，以学龄儿童最多。病程：1/2月~1月7例，1~2月11例，2~3月6例，3~6月3例。在院外曾用激素治疗者5例，中药治疗6例，其余病例分别使用云南白药、安络血、潘生丁、扑尔敏、维生素C等治疗，因疗效不佳，来我院就诊时收住院。

2. 主要临床表现：入院时27例中伴有皮肤紫癜者18例，关节肿痛14例，腹痛12例，下肢浮肿4例，高血压2例，便血2例，合并呼吸道感染6例。

3. 实验室检查：入院时外周血检查无一例异常，血小板均在10万以上。尿常规检查：尿蛋白(++++) 7例，(+++) 8例，(++) 7例，(+) 5例，尿中红细胞(++++) 3例，(+++) 2例，(++) 2例，(+) 3例，< (+) 17例；白细胞2~3个/高倍视野3例，管型1~2个/高倍视野7例。肾功能检查27例中白蛋白、球

蛋白均正常，尿素氮>20毫克% 3例，最高26毫克%，胆固醇>230毫克% 2例，最高258毫克%；肝功能检查共14例，均未见异常；C反应蛋白共查6例，(+) 5例，(-) 1例。

二、治疗方法与疗效

1. 治疗方法：本组病人入院后均用单纯中药治疗，基本方：青黛3克，紫草9克，茅根30克，丹参9克，大小蓟各15克，丹皮9克，赤芍9克，威灵仙9克，生地12克，生苡仁20克，凤尾草9克，倒扣草30克。疗程4~6周。

2. 疗效标准：治愈：临床症状、体征消失，肾功能及尿常规完全正常；显效：临床症状、体征消失，肾功能正常，尿蛋白或红细胞波动于(+)~(±)之间；有效：临床症状、体征消失，肾功能正常，尿蛋白或红细胞较入院时减少一个(+); 无效：经治疗4~6周，尿常规无改变。

3. 治疗结果：27例中，服药时间最短1周，最长10周，平均用药时间4周。27例中痊愈11例，显效14例，有效1例，无效1例(因治疗2周出院)，总有效率为96.2%。